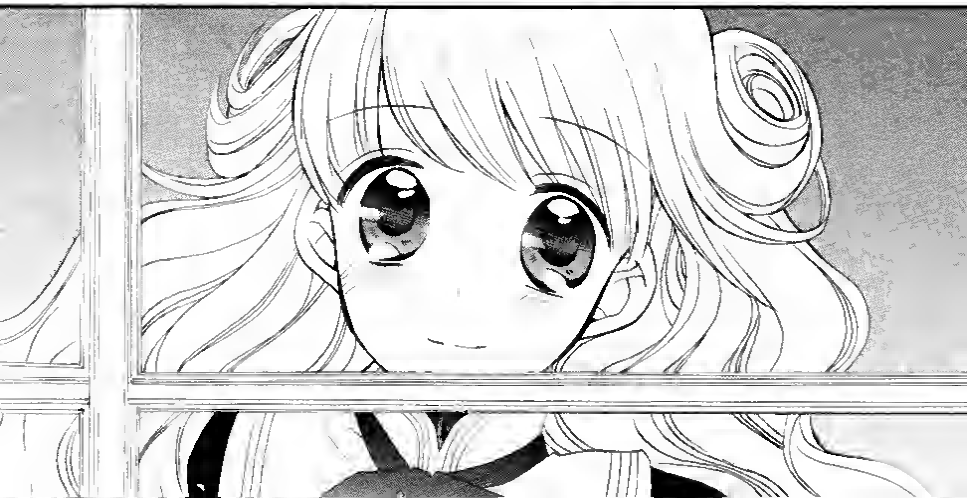
Seeing a wish for the future in the train's smoke
GONG
GONG
GONG
TATATATA
TATATATA
HEY, ASAHI, WHY DO YOU ALWAYS LOOK AT THE TRAINS AT THIS HOUR?
IS THERE SOMETHING WRONG?
HM? DIDN'T YOU KNOW, KOMACHI?
USUALLY A TRAIN'S SMOKE WOULD BE WHITE, RIGHT? BUT ONCE IN A REAAAALLY RARE WHILE, IT WILL TURN BLACK FOR A WHILE.
AND IT IS SAID THAT IF YOU SEE THAT, YOU CAN HAVE A WISH GRANTED!!
SO WHAT'S THE COLOR OF IT TODAY?
WHITE...
There's not even a hint of black
IF IT DOES TURN BLACK, WHAT WOULD YOU WISH FOR?
HMMM

This is a girl's hostel set up for a school.
A school that specializes in nurturing the daughters of rich families into refined ladies.
I WOULD WISH THAT I COULD...
GET MARRIED WITH YOU.
オリジナルで登場!!
江戸屋ぽち
Pochi E'doya



轍の行方
わだちのゆくえ
TO WHERE THE RAIL GOES
Throughout that period of time, our love blossomed and continued as the days passed by...
When I first entered this hostel, I got to live in the same room with Komachi and we've been together ever since.

...THAT'S...
AN IMPOSSIBLE WISH, I'M AFRAID.
SO WHAT?
A WISH IS PRAYING FOR SOMETHING THAT WILL NEVER HAPPEN NO MATTER HOW MUCH WE WORKED HARD FOR IT TO HAPPEN, AM I WRONG?
TELL ME, KOMACHI.
.....
RATTLE
WHY...
WHY CAN'T A GIRL BE IN LOVE WITH ANOTHER GIRL?

IN BIOLOGY, EVERYTHING THAT EXISTS IN THIS WORLD,
EXISTS FOR THE SOLE PURPOSE OF LEAVING THEIR OFFSPRING BEHIND.
UNABLE TO REPRODUCE.
ILLEGAL.
STRAYING AWAY FROM THE NORM.
WOULD BE SOMETHING IMPOSSIBLE.
IN OTHER WORDS, A LOVE BETWEEN TWO GIRLS...
HOW-EVER...
...!

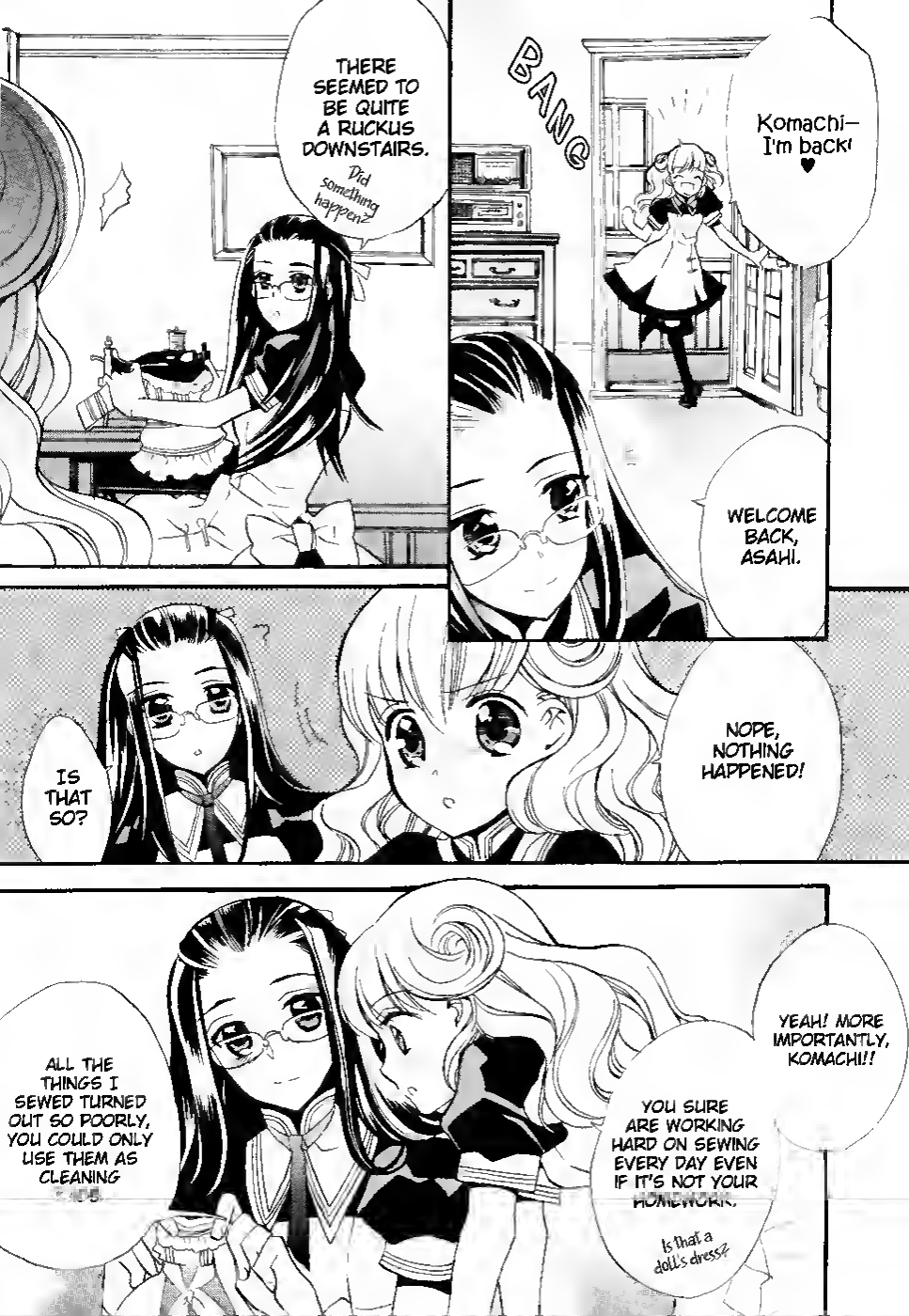
LOVE IS AN EMOTION ONLY WE HUMANS POSSESS.
IF WE REALLY DO HAVE NO OTHER REASON THAN TO REPRODUCE,
SOME-THING AS VEXING AS LOVE WOULD NOT EXIST, DON'T YOU THINK SO?
AND SO LONG AS WE HAVE IT,
IT'S CERTAINLY POSSIBLE THAT OUR BOND CAN SURPASS REPRODUCTION AND GENDER.
THAT, IS WHAT I BELIEVE.

Komachi ♥!
HUG
AH!
WAIT, ASAHI!
Y-YOU'LL GET PRICKED BY THE NEEDLE!!
OH COME ON, IT'S NOT THAT SCARY—

I can just forget it all as long as I'm with Komachi.
However... once I realize that our time together would not last forever,
It felt as if the world had come crashing down on me.
CLANG
IT'S FROM MOTHER ...

kyaa!
OH MY GOD, SAE-SAN! WHAT A BEAUTIFUL KIMONO YOU HAVE THERE!
WOW
WOW
kyaa
Kya-kya! Still, that's beautiful needlework
WHICH RICH FAMILY ARE YOU GETTING MARRIED INTO?
fufu
she'd even prepared all the dowry, it seems!
Oh dear, mother is just so hasty!
Besides this kimono,

SIGH ...
In this school filled with refined, rich daughters,
it's not rare for them to get married on the day they graduate.
grip
..KOMACHI WILL GET WORRIED IF I SHOW SUCH A GLOOMY EXPRESSION
...
PULL
PULL
THERE!!


THERE SEEMED TO BE QUITE A RUCKUS DOWNSTAIRS.
Did something happen?
BANG
Komachi— I'm back!
WELCOME BACK, ASAHI.
NOPE, NOTHING HAPPENED!
IS THAT SO?
YEAH! MORE IMPORTANTLY, KOMACHI!!
YOU SURE ARE WORKING HARD ON SEWING EVERY DAY EVEN IF IT'S NOT YOUR HOMEWORK.
Is that a doll's dress?
ALL THE THINGS I SEWED TURNED OUT SO POORLY, YOU COULD ONLY USE THEM AS CLEANING

WELL, I'M HOPING THAT BEFORE I GRADUATE,
I CAN MAKE SOMETHING AS WELL-MADE AS THE CLOTHINGS SOLD IN THE SHOPS.
YOU'RE A SUPER PERFECT-IONIST?! Whoa!
THAT'S NOT IT.
IT'S JUST THAT, AFTER GRADUATION...
...I WOULD LIKE TO TRY EARNING A LIVING IN THIS CITY.
EH...

I CAN'T BLAME YOU FOR BEING SURPRISED,
THE GIRLS IN THIS SCHOOL JUST HAVE TO LEARN THE HOUSEHOLD SKILLS THAT A BRIDE SHOULD KNOW.
A MAJORITY OF THEM WILL GET MARRIED WHEN THEY GRADUATE, AFTER ALL.
AS FOR ME... I WAS BARELY ABLE TO ENTER THIS SCHOOL WITH THE SCHOLARSHIP SYSTEM.
I WANTED TO LET MY MOTHER, WHO HAS BEEN WORKING HARD FOR SO LONG, HAVE AN EASIER LIFE.
I KNOW THAT IT'S HARD FOR A WOMAN TO FIND A JOB IN THIS SOCIETY.
BUT IF I HAVE SOME SKILLS, THEN MAYBE IT'LL HELP...
HOW ABOUT YOU, ASAHI? WHAT ARE YOU GOING TO DO AFTER YOU GRADUATE—

I'M ONE OF THOSE IN THE MAJORITY.
THE FAMILY I AM GOING TO MARRY INTO HAD BEEN DECIDED FROM THE DAY I WAS BORN.
...I SEE.

I HOPE...
IT'LL BE WITH A GOOD MAN...

...WHY?
WHY WON'T YOU SAY ANYTHING TO OBJECT?!
—...!!

DIDN'T YOU TELL ME THAT YOU LOVE ME...?!
WAS THAT A LIE?!
...ASAHI...
I NEVER LIED WHEN I SAID I LOVED YOU, ASAHI.
BUT PLEASE UNDERSTAND, THIS AND THAT ARE DIFFERENT ...!!

KOMACHI YOU IDIOT!!
...I DON'T!
I don't.
I DON'T UNDER-STAND AT ALL!!

WAAAAA AAAHHH...
ASAHI...
...WAAA HHHH...!
PAT
ASAHI...
I DO LOVE YOU, IT'S TRUE...
...wahh...
...TRUST ME, OKAY?

DRIP
...

LIFT
fuuh
fuuh
...WAKE UP.
Mm-z
PULL
WAKE UP, KOMACHI.
WHAT IS IT?
THE SKY'S STILL DARK, ISN'T IT?
...
ASAHI?

...
...DON'T SAY ANY-THING, JUST FOLLOW ME.
TAP TAP

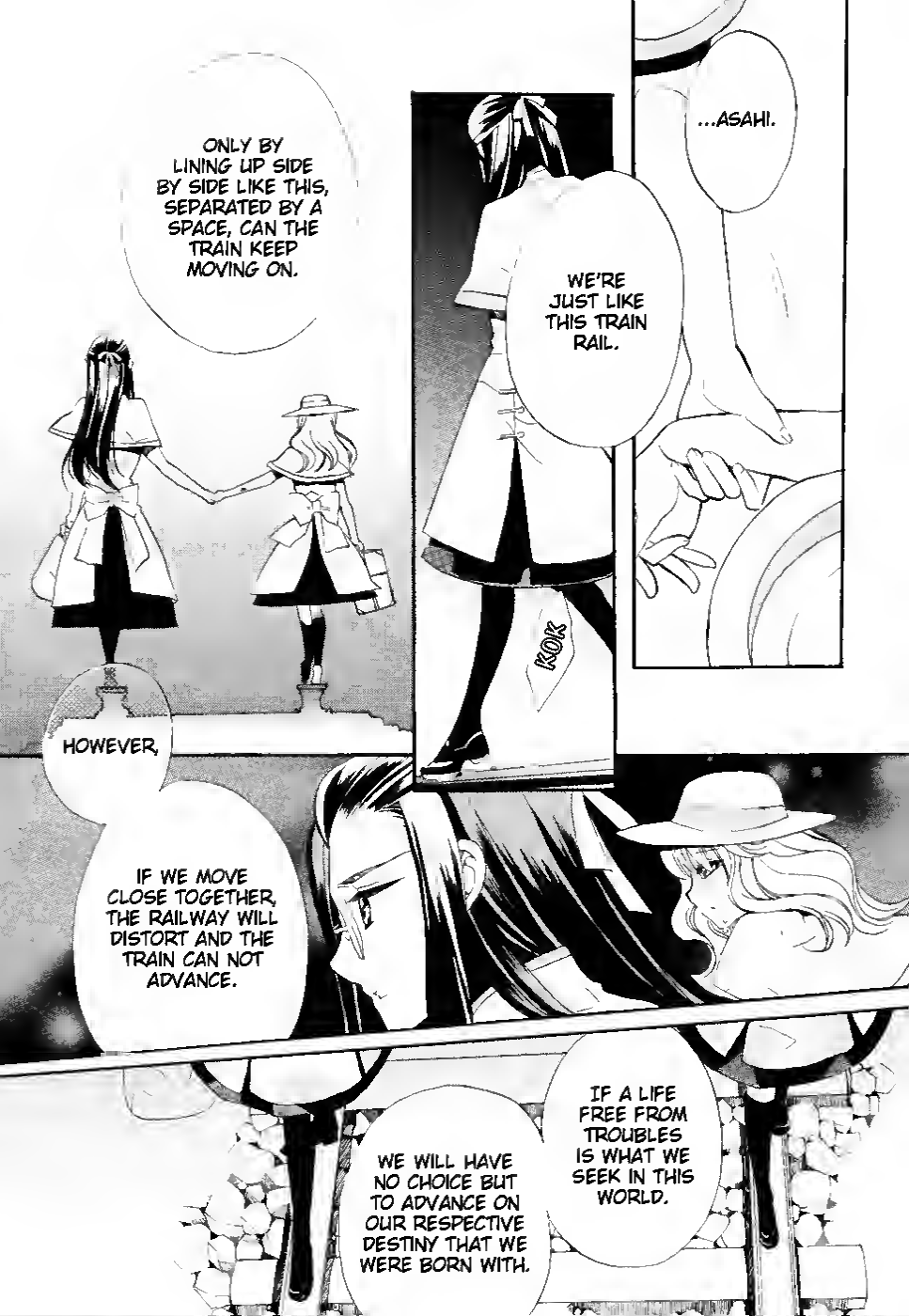
ASAHI, WHERE ARE WE GOING?
...
...ANYWHERE AS LONG AS WE'RE AWAY FROM HERE
KA
ASAHI,
CAN YOU EXPLAIN THIS TO ME NOW?

MY PARENTS WROTE TO ME THAT THEY'RE COMING TO VISIT.
SO THAT THEY COULD INTRODUCE MY FIANCE TO ME...
IS THAT... TODAY, ASAHI?
LET'S GO BACK.
...!!
YOU CAN'T JUST WALK AWAY FROM SUCH AN IMPORTANT MEETING.

pull back
NO!
I'M NOT GOING TO GET MARRIED.
ASAHI!!
I'M NOT LISTEN-ING!
THERE'S NO WAY I CAN ACCEPT THAT MARRIAGE!
ASAHI, WHERE ARE YOU GOING ...?
RATTLE
I CAN'T BELIEVE IT...
HOW COULD EVERYONE TELL ME TO JUST GO MARRY THAT MAN?

ASAHI...
I JUST WANTED THE PERSON I LOVE, THE PERSON I CHERISH, TO HAVE A HAPPY LIFE. ISN'T THAT NATURAL?
...
ASAHI, ENOUGH OF THIS ALREADY.
DO YOU KNOW WHAT IT MEANS TO RUN AWAY FROM HOME?
...
I JUST... WANT TO LEAVE THIS SCHOOL, AND EARN A LIVING TOGETHER WITH YOU...!!
BUT I'M ONLY HAPPY WHEN YOU'RE WITH ME!!

YOU WILL LOSE YOUR STATUS.
WITHOUT THAT FAMILY NAME BACKING YOU,
DO YOU HAVE ANY IDEA OF HOW CRUEL A WOMAN'S LIFE CAN BE IN THIS WORLD?
YOU DON'T! AND THAT'S WHY YOU'RE ABLE TO SAY SUCH THINGS SO EASILY!!
...


...ASAHI.
WE'RE JUST LIKE THIS TRAIN RAIL.
KOK
ONLY BY LINING UP SIDE BY SIDE LIKE THIS, SEPARATED BY A SPACE, CAN THE TRAIN KEEP MOVING ON.
HOWEVER,
IF WE MOVE CLOSE TOGETHER, THE RAILWAY WILL DISTORT AND THE TRAIN CAN NOT ADVANCE.
IF A LIFE FREE FROM TROUBLES IS WHAT WE SEEK IN THIS WORLD.
WE WILL HAVE NO CHOICE BUT TO ADVANCE ON OUR RESPECTIVE DESTINY THAT WE WERE BORN WITH.

...BUT,
KAN KAN
KAN KAN
DANG
DANG
KAN KAN
IF WE MOVE AWAY FROM EACH OTHER, THE RAILWAY WILL DISTORT AS WELL...!!
KAN KAN
KAN KAN
DANG
KAN
KAN KAN
DANG
DANG
IF WE CAN'T BE TOGETHER, THEN I MIGHT AS WELL DIE!!!
KAN KAN
DANG
DANG
I CAN'T LIVE IF I'M SEPARATED FROM YOU, KOMACHI!
KAN KA

DANG
KAN KAN
DANG
...!
ASASHI, YOU IDIOT!!
DANG
DANG
YOU CAN'T JUST DEFINE OUR RELATIONSHIP EASILY LIKE THAT!!
WE'RE HUMANS, NOT RAILS!!
DANG
DANG
WHY WON'T YOU UNDERSTAND WHAT I'M TRYING TO TELL YOU?!
DANG
KAN KAN
DANG

DANG
WE'RE NOT MADE OF COLD STEEL!!

Ршшшш
DANG
DANG
DANG

I SAW IT... THE SMOKE, IT'S BLACK...
LIFE IS GOING TO BE TOUGH FOR YOU TO BE WITH ME, YOU KNOW?

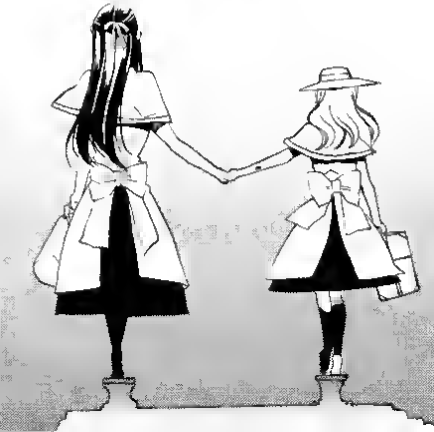
Advancing forward on a set railroad track certainly isn't what life is all about.
refreshed
...WELL, NOW.
The rail that we walked on was no different. It wasn't there until countless footprints of the people before us had made it. One footprint at a time.
CAN YOU WALK?
YUP.
A TOUGH LIFE WITH YOU, KOMACHI, IS STILL A HAPPY LIFE FOR ME...

Happiness is embedded in our future—
RATTLE
We'll just have to create the rail that both of us will be walking on by ourselves.
But we have legs of our own.
As long as we're together, I'll go anywhere...
END

TO WHERE THE RAIL GOES

Translator: Meido-san
Editor: Nik_
QC: Saluki, Tanuki

Yuri Project
http://yuriproject.org



男子禁制！？女だらけの学園コミック

平成20年9月1日発行（3・6・9・12月の1日発行）
定期郵便物認可

コミック 百合姫

SUMMER 2008
VOL.13
定価880円(税込)
9月号

参加3周年記念2大企画

1 作家直筆イラスト入りサイン色紙プレゼント 抽選20名!!

2 オトナの百合コミック 小冊子 Petit Wildrose 森島明子 二瀬ハヂメの描き下ろし漫画コミック2話すべて特別収録★

もっといっぱいしたいって言ったら…これから

巻頭カラーで大団円!! 四姉妹の青春群像劇

乙ひより

クロニハー
ChiRu
戸屋ほた
かずまこを
城之内寧々
東雲水生
袴田めら
森島明子
花津やや
速瀬羽柴
南方純
藤枝雅
硝音あや
タカハシマコ

期待の百合コミック登場

三浦しをん【百合の花粉は落ちにくい】
GUL:重野

桜Trick

二人の恋はゴール間近!?
表紙イラスト & 大好評連載

林家志弦

【ストロベリーシェイクSweet】